



國內郵資已付

豐原郵局許可證
豐原字第521號
無法投遞時免退回
印刷品

好客臺

Vol. 42

Feb. 2018

中華民國107年2月

臺中市政府客家事務委員會

發行人：劉宏基 總編輯：鄭育麟 發行單位：臺中市政府客家事務委員會 地址：42007臺中市豐原區陽明街36號
電話：04-22289111 傳真：04-25260735 網站：www.hakka.taichung.gov.tw TCCGN：1002702025



廣告

承先啟後 客語示範幼兒園教學觀摩會

臺中市客語示範幼兒園自104年推行至今，在山城區共有6園19班之成果，106年12月1日在臺中市立東勢幼兒園舉辦沉浸式教學成果發表觀摩會，為來年石岡及東勢區公立幼兒園全面推動沉浸式客語教學做準備。

本次觀摩會計近50位教師及客語新傳師到場參與，期望傳承客語示範幼兒園的母語教學歷程，做為本市客語復甦的重要利基。東勢幼兒園位處客家庄，園內多數教保員為在地客家人，有利於

形塑完善客語教學環境，加上劉園長展現對客家文化的熱愛，以及責無旁貸的精神，將全園資源投注在客語教學與文化傳承，促成該園所為本市客語示範幼兒園之翹楚。

本會劉主委表示，「客語示範幼兒園」推動是透過教學輔導師資培訓及沉浸式教學兩大區塊，一方面提升幼教

師專業智能，一方面讓幼兒於潛移默化中使用客語。客語示範幼兒園實施迄今，多數家長皆表示支持與贊同，且有七成以上幼童於授課後，回家會主動提及客家習俗，顯著提升客家文化認同。

未來持續推動客語沉浸式教學計畫，並規劃於107年達成14園27班目標，且於東勢及石岡區公立幼兒園全面實施客語沉浸式教學。另為延續幼童客語學習軌跡，規劃於東勢及石岡區



▲浣熊班小朋友熱情開場

各一所國小試辦客語教學計畫；廣續為臺中山城地區打造優良大埔客語師資及在地化教材，讓本市山城區的客語示範幼兒園成為客語復甦的利基，並達到保存臺中特有的大埔客家文化。



▲與會教師觀摩東勢幼兒園環境營造成果



▲本會劉主委到場勉勵參與教師，期許大家共同為客語教學努力。



▲示範者王毓芝老師講述精彩，幼童全神貫注。

106年社區社團成果發表觀摩活動

為輔導客家社團共同推展客家學術文化活動，提供本市社團交流舞臺、聯繫團體間感情，以及激發社團活動創意特色，本會於106年12月10日在本市東勢區中科國小舉辦「106年社區社團成果發表觀摩活動」邀約受補助團體及東勢社區共同參與，以達成公私協力共

同推動宣揚客家文化政策目的。

觀摩活動由本會補助「臺中市東勢區中科社區發展協會」辦理，活動由客庄社團各班隊以「靜態」、「動態」多元方式呈現在地大埔客家文化；結合地方上傳統工藝及產業達人如：陶藝、漆藝、石藝、木藝、竹藝、拼布、咖啡等產業達人們，靜態展示濃厚的客家文化藝術；動態則以大旗鑼鼓班隊、中科國小開口獅、客家歌謠、客家舞蹈、國樂團及客家歌達人、薩克斯風等精彩表演呈現。其中最特別的演出係由國小幼童和關懷據點的長輩們共同以詩詞和舞蹈

歌詠桐花，呈現代間互動與傳承溫馨情景。

本會劉主委也表示活動擇定於東勢中科國小辦理深具意義，中科國小位於大埔客家聚落，校舍九二一地震全毀，由佛光山文教基金會認養校舍結合社區居民重建，其建築採取古典工法、外觀採傳統樣式客家風格，更呈現出客家人注重教育及樂觀進取「硬頸」精神；今年的社區社團成果發表觀摩活



▲客家歌舞表演



▲二胡演奏－胡琴國樂班

動成功將客庄社區各班隊年度學習成果以動態表演及靜態展示，呈現出客家人的好客及客家文化內涵之美。

焦點話題 Focus Issue

- 承先啟後 客語示範幼兒園教學觀摩會
- 臺三線臺中浪漫單車開騎 千人徜徉東豐自行車道綠廊
- 臺中客家國樂團2場演出 深受樂迷熱情讚賞
- 年終歲末 拜三官謝平安



2018 臺中世界花卉博覽會
聆聽花園的聲音



后里 | 豐原 | 外埔 2018.11.3 - 2019.4.24

臺三線臺中浪漫單車開騎



千人徜徉東豐自行車道綠廊

臺中市政府配合中央推動「臺三線浪漫單車日」，結合桃、竹、苗、中等4縣市於11月11日聯合舉辦浪漫臺三線行銷推廣活動，地點選在東豐自行車道展開，藉由騎腳踏車結合客家藝文表演及農夫市集，吸引超過千人一同騎乘單車徜徉綠廊。

市府副秘書長李賢義代表市長林佳龍於當日出席「臺三線臺中浪漫單車活動」起騎儀式，包括中央客家委員會產

業經濟處處長吳克能、本會劉主委、本府消防局副局長曾進財、觀光旅遊局專委曹忠猷，立法委員江啓臣、市議員謝志忠及蔡成圭、蘇慶雲服務處代表、豐原區長唐益滄、石岡區長高文生及本會多位委員均共襄盛舉，氣氛熱鬧。

李副秘書長表示，市府積極推動「臺中浪漫臺三線人文、觀光、產業永續發展計畫」，串聯各區塊旅遊、鄉村發展及農業發展特色，打造高品質、低密度旅遊環境，配合「臺中國際機場」及「臺中港國際郵輪港口」發展，將臺中的在地客家特色文化與產業推上國際化發展的路徑，臺中段的臺三線也順勢成為「浪漫臺三線客庄文化廊帶南口」。

目前市府在東勢地區推動東勢河濱公園改造計畫，8月已啓動第二階段環園動線改善工程，新闢環園人行道及自行車道，並配合林蔭打造休憩空間、重整地面為草坪，預計107年2月農曆年前完工，逐步讓東勢河濱公園再生為山城慢活亮點地標。

此外，市府也規劃針對東勢山城推出「浪漫臺三線山城五大園區串聯」自行車道串連計畫，將「東勢客家文化園區」、「教育複合實驗園區」、「林務局林業文化園區」、「東勢河濱公園」、「東勢區飲食花園」等以自行車道串連，打造雙環旅遊動線，連接東豐綠廊自行車道及老街，盼推動東勢地區環城整合，成為觀光地標，帶動地方發展。



▲客委會產經處吳克能處長、本會劉主委、市議員謝志忠參加起騎。

客家委員會產經處處長吳克能表示，11月11日在桃、竹、苗、中四個縣市同步舉辦浪漫單車活動，提倡慢遊慢活慢食理念，細細品嚐客家文化之美；同時也希望透過活動促進公私協力，消除髒亂喚起社區環境優化，重現美麗的客庄聚落。

本會劉主委指出參加活動的人數超過1,000人，還有遠從苗栗、彰化跨縣市來參加活動的人數也不少，大家都抱持著輕鬆愉快的心情來參與，讓活動圓滿成功。



▲與會長官在宣導看板前合影

11月25日收冬戲於大里區草湖太子宮熱鬧開鑼！

106年客家「收冬戲」全台巡演首場於11月25日在大里區草湖太子宮前廣場粉墨登場，由桃園中壢德泰戲團演出戲碼《天下父母心》，吸引眾多觀眾前往欣賞。

收冬戲是臺灣客家傳統禮俗之一，感謝一年來上蒼與眾神庇佑五穀豐收，因此客家人會準備豐盛的供品、演戲酬神，也藉此機會與親朋好友聯繫感情；現今收冬戲已被客家委員會列為客庄十二大節慶之一，首場來到臺中，由德泰戲團打頭陣，上演感人戲碼《天下父母心》，吸引觀眾前來一睹客家收冬戲風采。

此次收冬戲是首次於大里地區舉辦，活動由表達祈願的「扮仙」揭開序幕，藉此為民眾賜福；接著演出正劇，觀眾們沉浸在精彩的客家戲曲中，隨著臺上的劇情心潮起



▲本會劉主委致贈大里區公所感謝狀

伏。本會劉主委、市議員張芬郁、李天生、大里區副區長劉駿宏、草湖太子宮副主委李清忠、臺中市大屯客家協會理事長黃子勇等也到場共襄盛舉，跟民眾一同欣賞收冬戲。

本會劉主委表示，本次收冬戲演出，希冀能讓來看戲的民眾領會客家傳統之美、藝術人文的精彩與客家人敬天惜地的精神，在秋收冬藏時節一起酬神慶收冬！



▲熱鬧喜慶的扮仙



▲幼兒的表演讓人百看不厭

106年度客家歌謠比賽

陽明
熱情開唱

為讓國中小及幼兒園學童認識客家、落實客語傳承及深耕客家文化，本會於106年11月19日在陽明市政大樓五樓大禮堂舉行客家歌謠比賽，讓參賽孩童透過客家歌謠演唱，對客家文化有更多樣化的認識及認同。

比賽分為表演類與合唱類組，由來自山城與市區的國中小及幼兒園學校，共計38個隊伍報名參賽，上午場國小及幼兒園小朋友載歌載舞，搭配花布、斗笠等效果十足的客家風道具，使表演更加活潑可愛，為競賽拉開動感的序幕；下午場的國中小合唱類組，精湛的和聲演唱搭配悠揚樂音，精采的詮釋了客家客謠的特色。

本會劉主委表示，競賽活動特別選定於假日舉行，以減輕參賽學校的時間壓力，使家長有機會前來觀賞小朋友精彩的演出，培養並增進親子關係；而歌謠、戲曲等藝術區塊，在客家生活文化中亦是一相當重要的元素，盼望未來能持續與學校共同擴大推動，藉此類競賽的舉行，落實客家文化、語言從小紮根的目的。

本次活動山城及市區各有一所私立幼兒園報名參賽，第一次參與演出，表現就深獲肯定。會場擠滿各校為孩童加油打氣的家長，讓舞台上的小朋友們更加賣力地舞動手腳，舞台魅力爆表，熱情支持的盛況顯示出客家歌謠的推廣成功與客家文化永傳！



▲表演類比賽舞台妝扮色彩繽紛

臺中客家國樂團 於國立台灣美術館及 台中烏日僑仁國小2場演出 深受樂迷熱情讚賞

臺中市政府客家事務委員會國樂團11月25日在國立台灣美術館、12月2日在本市烏日區僑仁國民小學演出本年度第5場及第6場巡迴音樂會，豪華的陣容及高品質演出，獲得在場民衆的高度讚賞。

11月25日下午3時30分於國立台灣美術館大門廣場演出，立法委員黃國書、江肇國議員、本會劉主委、西區區長陳麗珠等貴賓均到場共襄盛舉，國樂團在音樂會中，除演出客家歌謠聯奏、追追追、春華秋實等知名樂曲之外，還邀請聲樂新秀李師語以高亢優美的歌聲，配合演唱客語版的

十八姑娘、桃花開及客家本色等歌曲，整場演出時而磅礴、時而溫柔的樂聲，博得在場鄉親如雷的掌聲，安可聲絡繹不絕，也吸引客家電視台《風神舞台》節目部來拍攝製播。

12月2日晚間7時於本市烏日區僑仁國民小學體育館舉辦本年度最後一場音樂會巡迴活動。台中市議會議長林士昌、立委何欣純、市議員劉淑蘭服務處代表、本會劉主委、烏日區公所主任秘書蕭坤亮等貴賓均到場共襄盛舉，對於市府能安排到烏日區辦理客家藝文活動給予高度的肯定。



▲2017臺中客家國樂音樂會第5場於國立台灣美術館舉辦，吸引8百多位國樂迷到場欣賞。

本會劉主委表示，這2場客家國樂音樂會是有史以來首次到西區跟烏日區表演，能受到各區鄉親熱情的參與，給市府推動客家事務有很大的鼓勵，也是對市府客家國樂團演出水準的肯定，希望透過客家藝文活動的舉辦，提昇本市



▲客家事務委員會國樂團演出客家歌謠聯奏、台北狂想等知名樂曲。

各個角落的市民對客家文化的認識與瞭解，朝向文化保存與發揚來推動，明年配合2018花博，國樂團音樂會將規劃客家文化結合花卉相關曲目，將帶給民衆耳目一新的演出。

好客人物 客籍仕紳日載生活事

水竹居主人 張麗俊

張麗俊（1868~1941），字升三，號南村，晚號水竹居主人，臺中葫蘆墩（今豐原）人，祖籍廣東大浦縣，為中部望族張達朝之後裔。少時學經各家，23歲於養間軒拜謝頌臣為師，少年便中秀才，受漢文化薰陶甚深。

1895年清廷割臺後風雲變色，但日本人為了安撫臺灣人民，邀請地方仕紳共同治理當地。因此，他先後擔任庄長、保正、保甲聯合會會長、土地整理及林野調查委員、豐原街協議會員、水利會評議員、農會理事及葫蘆墩興產信用組合理事、豐原慈濟宮修繕會總理等職。

身為地方仕紳的張麗俊，生平樂善好施，舉凡修廟、造橋、鋪路，無不捐資參與，尤其是修繕地方信仰中心慈濟宮出力甚

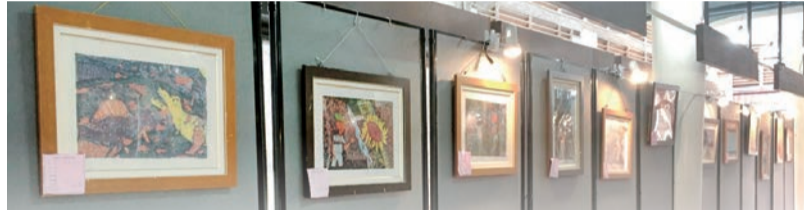
多，今日廟宇內尚且保存他修撰的柱聯、對聯、捐獻的龍柱等物，可見對其地方的貢獻。



▲張麗俊及水竹居主人日記

張氏文學造詣頗佳，工作之餘也勤於教學，傳承漢詩文化。於1907年（明治40年）加入樂社，成為重要成員之一，並提攜以豐原人為主的「豐原吟社」，所著詩文選入《樂社第一集》，並著作《赤山下灣樹德堂張氏家譜》、《水竹居主人日記》，共廿八冊。

擔任日治時期的保正多年，勤於紀錄生活事，張麗俊的日記《水竹居主人日記》詳實記載日本時代臺灣人的政治、經濟、社會、文化活動，是研究二十世紀前半臺灣社會進入現代化變遷的史料，也是研究豐原開發歷史的重要文獻，筆下所記文學發展、醫療、婦女皆有紀錄，對於後人一窺當時常民生活及日治時期的社會活動皆有莫大助益。



▲學童版畫作品

藝遊山城 兒童創意版畫展

為展現山城在地人文藝術風采，豐富客家館舍特展之多元性，本會於106年10月14日起至11月4日在東勢客家文化園區辦理「藝遊山城•兒童創意版畫展」，邀請本市東勢區中山國民小學參與展出，本會劉主委、中山國小主任陳文洲、家長會長張英彥、指導老師張秀毓及參與本次畫展之學童與家長們均至現場給予熱情的支持，為版畫展熱鬧揭幕！

本次共展出48幅作品，由熱愛版畫及繪本創作的張秀毓老師指導，從題材發想、整體構圖、雕刻、上色及拓印等均出自於學童之手，透過版畫的創作，除了可讓學童學習製作的技巧外，更藉由繁複過程磨鍊學童的耐心，並以更珍惜的態度來看待得來不易的成果作品。

東勢客家文化園區是在地客家文化推廣平台也是臺三線南面的入口，本次的展覽除提升客家館舍的藝文色彩外，亦提供在地學童展現藝術創作的舞台；作品内容除有學童喜愛的休閒活動：「抓甲蟲」、「跳繩」、「跆拳道」外，亦有「太空之旅」、「幻想」、「古代世界」等充滿想像力的題材，各作品用色大膽活潑，帶有原住民色彩鮮明的多元風格，展現孩童極富創新、創意的一面！



▲參展學童與來賓開心合影

五福符隨風賜福到家戶

春節期間客家人為了喜氣，在正月初一日過年敬拜祖先之前，除了貼春聯，也會在門楣上貼「五福符」，象徵辟邪納福之意，門楣上的「五福符」隨風飄動，也象徵神明賜福隨風吹進家裡，而不好的晦氣也仰仗神明庇佑藉風吹送出去。

五福符又稱五福箋、五福紙等，它是傳統的門楣吉祥飾物，一般用紅紙或彩紙剪刻而成，有些是五張五色（紅、洋紅、粉紅、黃、綠），有些則是五張皆為紅色，上面印有「天官賜福」、「金玉滿堂」、「五福臨門」、「福祿壽喜」字樣和「財子壽」的圖案。更加講究者，還會用剪紙、或者結合版畫，製作財子壽、八卦、蝙蝠、牡丹花卉、蝴蝶、喜鵲、金錢等吉瑞圖案，增加



▲五福符五個一組貼在門楣上，用以迎福辟邪。

新春及來年的辟邪納福之意。

這類福符始終扮演著避崇驅邪，納福求祥之物，而「五福」的含義取自詩經中「一日壽，二日富，三日康寧，四日攸好德，五日考終命」，如果五福皆臨門，乃是人生中幸福的極致。

參考出處：國史館臺灣文獻館，《臺灣民俗文物辭典》。

諺語大家讀

年到二十七，過年差三日。

寓意： 意指每到了農曆12月27日，距離過年就只差3天。過年是多數人期待的假期，不僅大人可以遠離工作環境稍作休息，小孩子還可以在過年時領到紅包，所以家家戶戶都很期待過年的到來，農曆春節期間，一家大小揮別過去，以喜氣的心情迎接新的一年。

例句： 「年到二十七，過年差三日」。踉等過年了，家家戶戶這下都當無閒。（「年到二十七，過年差三天」。馬上就要過年了，家家戶戶都很忙碌。）



客語小教室

國語：快去洗臉、刷牙！

客語：遽遽去洗面、洗嘴！

大埔腔：giag` giag` ki` se` mien`、se` zhoi`！

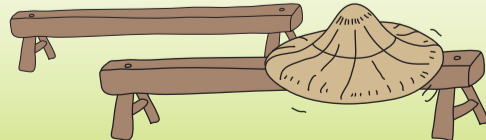
海陸腔：giag hi` se` mien`、se` nga chi`！

詔安腔：gin` kui` se` mien`、se` nga`！

饒平腔：giag` kiu` se` mien`、co` nga chi`！

四縣腔：giag` giag` hi se` mien、co nga` cii`！

摘錄自客家委員會出版之「好客100句」一書



年終歲末 拜三官謝平安

臺灣民間的基層社區到了年終歲末，大約冬至之前，有拜三官大帝「謝平安」的習俗。尤其各地的土地公祠（伯公祠），普遍召集地方信眾準備豐富的牲禮舉辦傳統的「謝平安」祭典。

三官大帝包括天官、地官與水官三位大帝，臺灣民間習稱三官大帝為「三界公」，客家則習稱「三界爺」。除了少數的廟宇為三官大帝塑造金身之外，民間供奉的三官大帝大多數都以香爐作為代表。

三官大帝的位階僅次於玉皇大帝，在神明界的地位雖然崇高，但是，三官大帝其實與基層民眾十分親近，例如閩南式的公廳燈樑上高高懸掛著的，除了天公爐之外，就是三界公爐，還有民間不分族群的三官大帝神明會，三界公早已成為庶民家中不可或缺的一位成員。因此，農業時期的庶民大眾，一年四季每天早晚香祈求風調雨順五穀豐登，到了年終歲末，當然要燒香點火感謝三官大帝一年來的保佑。

農業時代到現在，三官大帝一直是客家普遍供奉的神明，不過，供奉的型態不同於閩南族群在公廳上放置神像，客家人的信仰有所謂「祖在廳，神在廟」的習慣，也就是說，重視祭祀祖先甚至超過神明，因此，很少見到在公廳供奉神明金身的習慣。



▲三官大帝客家人習稱三界爺

所以祭拜三官大帝的方式分成兩種，一種是在夥房的公廳裡，將一對黃色的紙燈籠高掛於燈樑左右，燈籠上以大紅字寫著「三官大帝」4個字，代表這戶人家的公廳供奉著三官大帝；另一種是老聚落或舊庄頭至今仍然維持著的三官大帝神明會。

只要走訪傳統客家夥房的公廳，注意看燈樑的左右兩邊，除了懸掛一對夥房主人的姓氏燈之外，通常還可以見到一對黃色的紙燈籠，上面寫著「三官大帝」大字，這也代表典型客家夥房獨有的特色。



▲拜三官大帝的供品特別豐富

預告

茶席品茗話說客家

為讓民眾體驗客家飲茶的生活藝術，分別於107年2月18~19日（初三、初四）13時~16時在石岡土牛客家文化館（臺中市石岡區土牛里豐勢路德成巷10號）及107年2月20~21日（初五、初六）13時~16時在東勢客家文化園區（臺中市東勢區廣興里中山路1號），辦理茶席品茗話說客家活動。

春節期間辦理茶席品茗活動，現場搭配音樂演奏，使來訪遊客感受茶香，並體驗濃厚客庄年味，活動當天12時50分發放號碼牌，每人限領1張，數量有限發完為止，歡迎市民朋友們，共下來食茶。



花香隨影—新春客藝展

展出時間及地點：

107年2月11日至3月11日於東勢客家文化園區展覽室展出，2月11日（星期日）上午10：00辦理開幕式。

活動內容：

為配合臺中世界花博，特別於農曆年前舉辦「花香隨影—新春客藝展」活動，以臺中市在地客籍藝術家作品呈現「花香隨影」的創作活力，開幕式邀請陳銘儀老師等3位書畫家現場舞文弄墨，並結合2018世界花博在臺中，邀請2位花藝老師現場插花，在樂音悠揚、茶香滿室中，勾勒出客家藝文的臺三線浪漫情懷，傾聽娓娓道來的客家風情。

百年客家文化建築 東勢區和興庄「西穎堂」

臺中市東勢區上城里和興庄除了百年古蹟「月恆門」之外，還有客家文化典型的三合院夥房，當地大多居民都姓陳，但卻不見陳姓堂號「穎川堂」的夥房，反而使用「西穎堂」之稱，根據和興庄的陳姓居民表示，原為林姓祖先，而由陳姓撫養長大，林姓祖先為報答陳姓的養育之恩，曾經更改姓氏之外，也將陳姓與林姓兩姓的堂號——「西河堂」（林姓）與「穎川堂」（陳姓）結合，成為了現在看到的「西穎堂」。

依據「西穎陳林氏宗譜」上所記載，這項傳統源於宋朝陳裕宗與林福上兩個義結金蘭的兄弟，因為林家遭祝融焚毀，使得林福上抑鬱而終，兒子阿傳於是過繼給陳裕宗，陳裕宗過世前，將全部家產留給義子，讓阿傳深受感動，於是當時立下生為陳姓，死後為林姓的家規。

「生的放一邊，養育之恩大過於天。」用來形容「西穎堂」再適合不過了，子孫改為陳林姓，直到日治時期才又再改回陳姓，所以現在當地才有居住陳姓，卻沒有陳姓堂號「穎川堂」的現象。



▲西穎堂

「西穎堂」族人陳榮輝說，當時日本官員不接受陳林複姓，所以才在那個時候改為單寫陳姓，並且就流傳下來，但「生陳死林」的家規依然維持著，死後必須寫上「陳林公」或「陳林媽」，表示這是「西穎堂」的傳統。

擁有120多年歷史的「西穎堂」，曾經在921大地震時倒塌，現已重新整建，將「西穎堂」這特殊的歷史繼續傳承下去，營造與眾不同的客家文化的意象。（本篇相關內容業經 陳乙升先生確認）

客家美食

苦盡甘來的好滋味 梅干苦瓜封

▶梅干苦瓜封



梅干菜是由芥菜變身而來，也是最知名的客家醃菜。梅干菜是由未封瓶，將仍是半成品的福菜，再進一步拿到太陽底下，經過風乾、曬到近乎無水分，纏紮起來久藏的醃菜。選購時越濃郁者品質越佳。梅干菜適合和肉類一起烹煮，諸如「梅干扣肉」更被視為客家招牌菜。

近年來，民眾飲食需求偏向養生，許多廚師研究客家料理，發現梅干菜和苦瓜一起烹煮不僅可以消除苦味，更增添食材風味，使得苦瓜封肉不僅清爽入口，帶有淡淡的甘甜，成為老少咸宜的一道料理。

- 1 將浸泡好的梅干菜水份擰乾後再切成碎狀。
- 2 熱油鍋後放入蒜頭及辣椒末爆香，再將梅干菜下鍋拌炒出香氣，再加入醬油，米酒及味精拌炒入味。
- 3 準備一個調理碗，放入絞肉，芝麻香油，黑胡椒粉及炒好的梅干菜。
- 4 攪拌好的梅干菜肉餡放入苦瓜裡。
- 5 蓋上苦瓜上蓋後，放入電鍋蒸熟即可，外鍋放一杯水，跳起後燜5分鐘即可享用。

性平專區



客語：男女都珍貴 平等正受惠

拼音：nam² ng² do² zhin² gui² · pin² den² zhang² shiu² fui² ·

國語：男女都珍貴 平等才是對

